

ÀTÉLEWỌ jẹ àjọ tí ò wà láti gbé Yorùbá dide àti láti tún iṣẹ Yorùbá tò. Àwọ̀n àfojúsùn wa jẹ:

1. Láti pèsè ibi tí àwọ̀n akékò ati ọ̀dọ leé máa kopa pẹ̀lú oríṣíríṣi ẹ̀ya aṣa àti iṣe Yorùbá látàrí idíje, ẹ̀kọ, ifòròjomítoro ọ̀rọ̀ ati ẹ̀ ẹ̀ ipàdẹ́ déédé.
2. Láti ẹ̀ àgbékalẹ̀ ibi tí a ti má ẹ̀ àkọ̀sílẹ̀ ati ipamọ̀ ọ̀ye àṣà Yorùbá igbà àtẹ̀yìnwá àti láti máá lo ìmọ̀ ẹ̀rọ̀ igbàlódé fún idàgbàsókè àṣà wa.
3. Tí ta àwọ̀n ẹ̀yàn jí sí ifẹ́ lítíreṣọ̀ Yorùbá látàrí ẹ̀ṣe ẹ̀tò iwé kíkà, jíjẹ kí iwé lítíreṣọ̀ Yorùbá wà nlẹ̀ fún tità àti ẹ̀ṣe àtẹ̀jade àwọ̀n ọ̀nkòwé titun ní ẹ̀dè Yorùbá.

Àpèrè Àtẹ̀lẹ̀wọ̀ - www.atelewo.org

Ògbòntarigì – www.atelewo.org/ogbontarigi

Àtẹ̀lẹ̀wọ̀ Prize for Yorùbá Literature – www.atelewo.org/idije-iwe





Ìkínì Ní Ilẹ̀ Yorùbá

Pàtàkì Ìkíni Ní Ilẹ̀ Yorùbá



Ààrẹ Tinúbú n kí Ọba Rufus Adegemo (Èwí Ilú Adó Èkìtì)



Gómínà Oyèbánjì n kí Ààrẹ Afẹ Babalọlá



Ààrẹ Ọbásanjọ n kí Ọba Agùrà ti Ilú Gbagùrà

Bí A Ṣé N Kíni Ní Ilẹ̀ Yorùbá

*Ọmọ obìnrin á kúnlẹ̀ pẹ̀lú
orókùn ẹ̀sẹ̀ méjèèjì*

*Ọmọ ọ̀kùnrin á dọ̀bálẹ̀
gbalaja*



BÍ A ŞÉ N KÍNI NÍ ILÈ Yorùbá

Lóri ìkúnlẹ̀ lọmọ n kí Baba

Lóri ìkúnlẹ̀ labo n kí Yeye

Ìdòbálẹ̀ lakọ n kí Baba

Ìdòbálẹ̀ lakọ n kí Yeye

A child kneels to greet the father

A girl kneels to greet the mother

A boy prostrates to greet the father

A boy prostrates to greet the mother



Ìkíni Pẹ̀lú Àkókò/ Greetings based on time

Ikíni ní Yorùbá	Èdè Gẹ̀ẹ̀sì	
<i>Ẹ kààárọ̀</i>	Good morning	
<i>Ẹ kú ìyálẹ̀ta</i>	Good morning (10am to noon)	
<i>Ẹ kásàn-án</i>	Good Afternoon	
<i>Ẹ kú ìrọ̀lẹ̀</i>	Good evening	
<i>Ẹ káalẹ̀</i>	Good evening (7pm upwards)	
<i>Ẹ kú ààjìn</i>	(In the middle of the night)	

Ìkíni Pẹ̀lú Ojú Ọ̀jọ̀/ Greetings based on weather

Ikíni ní Yorùbá	Èdè Gẹ̀ẹ̀sì	
<i>Ẹ kú òtútù</i>	Greetings for cold weather	
<i>Ẹ kú ọ̀yẹ</i>	Greetings for the harmattan season	
<i>Ẹ kú òjò/òdá</i>	Greetings for rainy season	
<i>Ẹ kú Ọ̀gìnnìntìn</i>	Greetings for damp weather	
<i>Ẹ kú òrùn</i>	Greetings for too much sun	

Àwọn Ìkíni Mìíran/ Other Greetings

Ikíni ní Yorùbá	Èdè Gẹ̀ẹ̀sì	
Ẹ kú ìkalẹ̀ o	Greeting somebody sitting down most especially elders or group of persons	
Ẹ kú àlejò	Greeting someone when they have visitors	
Ẹ kú ọjọ̀ mẹ̀ta	Greeting someone when it's been a while you saw them last	
Mo kí ọ̀ta, Mo kí ọ̀pẹ̀	I greet the winner, I greet the loser (When playing a game)	Ọ̀ta n jẹ́, Ọ̀pẹ̀ ọ̀ gbọ̀dọ̀ f'ọ̀hùn (The winner is responding, the loser can't say a thing)
Ẹ kú ará fẹ́ ra kù	Greeting a bereaved	
Ẹ kú ọwọ̀ lómi	Greeting someone that just gave birth	



ÀMÌ YORÙBÁ

Àmì Ohùn

Dò –(Àmì Ìsàlẹ̀) Low tone mark —

Dòdò - Plantain

Àmì Ohùn

Re –(Àmì Àárín) Mid tone mark — -

Tata - Grasshopper

Àmì Ohùn

Mí – (Àmì Òkè) High tone mark —

'

Dúdú - Black

Àmì àti Fáwẹ̀lì

A		E	Ẹ					I						O	Ọ					U		
a		e	ẹ					i						o	ọ					u		

M
N

À A Á Ò O Ó Ñ M M'
 È E É Ò Ọ Ó Ñ N N'
 Ẹ Ẹ Ẹ Ù U Ú
 Ì I Í

DO = '

Re =

Mi = '

Sílẹ̀bù

Ègẹ̀ ọ̀rọ̀ tí èémí lè gbé jáde lẹ̀ẹ̀kan ọ̀ọ̀so...

À/gbà/la/gbà = Àgbàlagbà

O/jú/la/rí = Ojúlarí

O/lù/kọ = Olùkọ

Ì/tà/kùn = Ìtàkùn

E/wú/rẹ = Ewúré

Alá̀ntakùn

Bú/rẹ̀/dì

I/ṣé = Iṣé

Já/de/sọ̀/lá = Jádesọ̀lá

La/ba/lá/bá = Labalábá

Òwe

A kii fura sí ẹni tí à ń bá rìn;

ẹni tí a bá ń fura sí, a kii bá irú wọ̀n rìn.

Do not be suspicious of those you associate with;

Don't walk with those you are suspicious of.

Iṣẹ́ Àmúrelé

1. Báwo ni a ṣé ní kí Ọba, Ìjòyè, àti Ológun?
2. Pín àwọn ọrọ̀ yìí sí sílébù kí o sì fi àmì sí wọn lórí:
 - Nígbàgbogbo
 - Àtijó
 - Bámúbámú
 - Kúlódò
 - Mènumó
3. Túmò àwọn ọrọ̀ yìí sí èdè Yorùbá, kí o sì fi àmì sí orí wọn:
Police, egg, Leaf, Horse, Road, Chair, King, Cloth, Wall, Cry, Laugh, Food and Jump

Fi iṣẹ́ rẹ̀ ṣọwọ̀ sí egbeatelewo@gmail.com kó to di ọjọ̀bọ̀ ọ̀sẹ̀ yìí.